

**РУССКО-НЕМЕЦКИЙ
ВОЕННЫЙ РАЗГОВОРНИК**

О Г И З

ГОС. ИЗД-ВО ИНОСТРАННЫХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ СЛОВАРЕЙ

МОСКВА — 1941

**Необходимые исправления
в Русско-немецком военном разговорнике**

Исправить в тексте!

Стр.	Строка	Напечатано	Следует исправить
8	6 снизу	Кто начальник части?	Кто начальник соедине- ния?
14	3 и 5 снизу	die... Staffel ди:... штафэл	das... Treffen дас... трэфэн
18	2 сверху	Panzerwagen— пáнцэрва:гэн	Panzerspähwagen— пáнцэршпэ:ва:гэн
21	3 сверху	Längst—Лэнгст	Längs—Лэнгс
31	6 сверху	im Angriff—им áнгриф	am Angriff—ам áнгриф
40	2,3,5 снизу } 41 1 сверху }	Tunnele—ту́нэлэ	Tunnels—ту́нэлс
41			
55	8 сверху	für die Truppen— fü:r ди: тру́пэн	den Truppen— дэ:н тру́пэн
56	6 и 9 снизу	auf der Fabrik— ауф дэр фабри:к	in der Fabrik— ин дэр фабри:к

ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ К РУССКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ НЕМЕЦКОГО ТЕКСТА

В транскрипции немецкий текст передан русскими буквами и несколькими дополнительными знаками:

1) Знак ж обозначает придыхательный звук h. Он похож на звук, который мы производим, когда дышим на стекло. Следующий за этим знаком гласный звук надо произносить с выдохом,—получится звук h.

2) Знак ÿ обозначает звук, который получается, когда язык находится в положении, как при произношении русского и, а губы, как при произношении русского у.

3) Знак ö обозначает звук, который получается, когда язык находится в положении, как при произношении русского э, а губы в положении, как при произношении русского о.

4) Надо при произношении различать краткие и долгие гласные. Долгий гласный в транскрипции обозначен двумя следующими за ним точками. Напр., в слове «ээ:р» — звук э долгий, а в слове «эс» — звук э краткий.

5) Ударения показаны в многосложных словах знаком '. Напр., слово «золдá:т» имеет ударение на втором слоге.

Возможные ответы выделены в русском тексте курсивом.

ЗАХВАТ

Стой!	Halt!	жалт!
Сдавайся!	Ergib dich!	Эргиб дих!
Кто ты?	Wer bist du?	Вэ:р бист ду:?
Брось оружие!	Waffen hinlegen!	Вафэн жинлэ:ги!
Руки вверх!	Hände hoch!	хэндэ жо:х!
Стой так!	So stehen bleiben!	Зо: штэ:н блáйбэн!
Не шевелись!	Stillgestanden!	Штýлгэштандн!
Повернись налево! [на- право!]	Links[rechts]um!	Линкс [рехтс] ум!
Обыщем тебя!	Wir durchsuchen dich!	Ви:р дурхзý:хи дих!
Не бойся!	Fürchte dich nicht!	Фýрхте дих нихт!

Идем со мной!	Komm mit mir!	Ком мит ми:р!
Иди впереди меня!	Gehe voran!	Гэ: форан!
Если побежишь, застрелю!	Bei Fluchtversuch wird geschossen!	Бай флүхтфэрзүх вирд гэшсөн!

ОПРОС

Подойдите сюда!	Treten Sie näher!	Трэтн зи: нэ:жэр!
Понимаете ли вы по-русски?	Verstehen Sie russisch?	Ферштэ:н зи: рүсш?
<i>Понимаю.</i>	Ich verstehe.	Их фэрштэ:э.
<i>Не понимаю.</i>	Ich verstehe nicht.	Их фэрштэ:э нихт.
Говорите ли по-русски?	Sprechen Sie russisch?	Шпрэхн зи: рүсш?
<i>Да, говорю (нет, не говорю).</i>	Ja, ich spreche (nein, ich spreche nicht).	Я, их шпрэхэ (найн, их шпрэхэ нихт).
Отвечайте!	Antworten Sie!	Антвортн зи:!

На каком языке вы говорите кроме немецкого?	Welche Sprache sprechen Sie außer dem Deutschen?	Вэлхэ шпрá:хэ шпрéхи зи: áусэр дэ:м дóйчн?
Покажите пальцем!	Zeigen Sie mit dem Finger!	Цайгн зи: мит дэ:м фíнгэр!
Не говорите лишнего!	Reden Sie nichts Überflüssiges!	Рэ:дн зи: нихтс ú:бэр-флúсигэс!
Скажите только «да» или «нет».	Antworten Sie nur «ja» oder «nein».	Антвортн зи: нур «я» ó:дэр «найн».
Говорите медленно!	Reden Sie langsam!	Рэ:дн зи: лánгза:м!
Говорите правду!	Sagen Sie die Wahrheit!	За:гн зи: ди вá:рхайт!

УСТАНОВЛЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

Как вас зовут?	Wie heißen Sie?	Ви: хáйсн зи:!
Сколько вам лет?	Wie alt sind Sie?	Ви: алт зинт зи:?
Какого Вы рода оружия?	Zu welcher Waffengattung gehören Sie?	Цу вэлхэр вáфнгатунг гэхó:рн зи:?

Пехотинец?	Sind Sie Infanterist?	Зинт зи: инфантэри́ст?
Кавалерист?	Sind Sie Kavallerist?	Зинт зи: кавалэри́ст?
Артиллерист?	Sind Sie Artillerist?	Зинт зи: артилэри́ст?
Броне-танковой части?	Sind Sie aus einer Panzertruppe?	Зинт зи: аус айнер пánцэртруппэ?
Авиационной части?	Sind Sie Flieger?	Зинт зи: фли́гер?
Химической части?	Sind Sie aus einer chemischen Truppe?	Зинт зи: аус айнер хэ-мишэн трúпэ?
Инженерной части?	Sind Sie Pionier?	Зинт зи: пиони́р?
Какой дивизии?	Aus welcher Division sind Sie?	Аус вэлхэр дивизио́н зинт зи:?
Какого полка?	Aus welchem Regiment sind Sie?	Аус вэлхэм рэгимэ́нт зинт зи:?
Какой роты?	Welche Kompanie?	Вэлхэ компани́:?

Вы офицер или солдат?	Sind Sie Offizier oder Soldat?	Зинт зи: офици́:р о́:дэр золда́:т?
Рядовой пехоты?	Schütze?	Шүцэ?
Ефрейтор?	Gefreiter?	Гэфра́йтэр?
Старший ефрейтор?	Obergefreiter?	О́:бэргэфрайтэр?
Унтер-офицер?	Unteroffizier?	У́нтэрофици:р?
Фельдфебель?	Feldwebel?	Фэ́лдвэ:бл?
Старший фельдфебель?	Oberfeldwebel?	О́:бэрфэ́лдвэ:бл?
Лейтенант?	Leutnant?	Лóйтнант?
Старший лейтенант?	Oberleutnant?	О́:бэрлóйтнант?
Капитан?	Hauptman?	ха́уптман?
Майор?	Major?	Майо́:р?
Подполковник?	Oberstleutnant?	О́:бэрстлóйтнант?

Полковник?	Oberst?	Ó:бэрст?
Генерал-майор?	Generalmajor?	Гэнэрá:лмайó:р?
Генерал-лейтенант?	Generalleutnant?	Гэнэрá:ллóйтнант?
Генерал от пехоты?	General der Infanterie?	Гэнэрá:л дэр инфан- тэри:?
Генерал от кавалерии?	General der Kavallerie?	Гэнэрá:лдэр кавалэри:?
Генерал от артилле- рии?	General der Artillerie?	Гэнэрá:л дэр артилэ- ри:?
Генерал-полковник?	Generaloberst?	Гэнэрá:лó:бэрст?

СОСТАВ ЧАСТИ

Кто начальник части?	Wer ist der Truppenführer?	Вэр ист дэр трүпэн- fü:рэр?
Кто командир роты [батальона, полка]?	Wer ist der Kompanie- führer [Bataillons- führer, Regiments- kommandeur]?	Вэр ист дэр компани:- fü:рэр[батальó:нсfü:- рэр, рэгимэнтскоман- дó:р]?

Кто командир дивизии?	Wer ist der Divisionskommandeur?	Вэр ист дэр дивизио́:нс-командо́:р?
Сколько человек в роте?	Wieviel Soldaten sind in einer Kompanie?	Ви:фй:л золда́:тэн зинт ин ай́нэр компани́:?
Сколько рот в батальоне?	Wieviel Kompanien sind in einem Bataillon?	Ви:фй:л компани́:н зинт ин ай́нэм батальо́:н?
Сколько батальонов в полку?	Wieviel Bataillone sind in einem Regiment?	Ви:фй:л батальо́:нэ зинт ин ай́нэм рэги-мэ́нт?
Какая имеется артиллерия?	Was für Artillerie habt ihr?	Вас фүр артилэ́рй: хабт и:р?
Есть ли противотанковые части?	Habt ihr Panzerabwehrtruppen?	ха:бт и:р панце́рабвэ:р-трупэ́н?
Есть ли пулеметная команда?	Habt ihr ein Maschinengewehrtrupp?	ха:бт и:р ай́н машй́:нэн-гэвэ:р-трупп?
Есть ли механизированные части?	Habt ihr mechanisierte Truppen?	ха:бт и:р мэха:низй́:ртэ-трупэ́н?

Есть ли мотоциклетные части?	Habt ihr Krafteradtruppen?	жа:бт и:р крафтрадтрупэн?
Есть ли химические части?	Habt ihr chemische Truppen?	жа:бт и:р хэ:мише трупэн?
Есть ли кавалерийские части?	Habt ihr Kavallerietruppen?	жа:бт и:р кавалэри:трупэн?
Есть ли инженерные части?	Habt ihr Pioniertruppen?	жа:бт и:р пиони:ртрупэн?
Каковы силы этих частей?	Wie stark sind diese Truppen?	Ви: штарк зинт дэ:зэ трупэн?
Какие имеются авиационные силы?	Welche Luftkräfte habt ihr?	Вэлхэ лүфткرافтэ жа:бт и:р?
Имеются ли парашютные части?	Habt ihr Fallschirmtruppen?	жа:бт и:р фалширмтрупэн?
Какие части находятся на левом фланге?	Welche Truppen befinden sich auf dem linken Flügel?	Вэлхэ трупэн бэфинди зих ауф дэ:м лінкэн флү:гэл?

Какие части на правом фланге?	Welche Truppen befinden sich auf dem rechten Flügel?	Вэлхэ трүпэн бэфиндн зих ауф дэ:м рэхтэн флү:гэл?
Какие части в центре?	Welche Truppen sind im Zentrum?	Вэлхэ трүпэн зинт им цэнтрум?
Какие силы в резерве?	Welche Kräfte sind in der Reserve?	Вэлхэ крэфтэ зинт ин дэр рэзэрвэ?
Назови номера частей.	Nennen Sie die Nummern der Truppen.	Нэнэн зи: ди нүмэрн дэр трүпэн.
<i>На левом [правом] фланге N дивизия.</i>	Auf dem linken [rechten] Flügel befindet sich die N...te Division.	Ауф дэ:м лінкэн [рэхтэн] флү:гэл бэфиндэт зих ди: N...тэ дивизион.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ЧАСТИ

Где расположен ваш полк?	Wo steht ihr Regiment?	Во: штэ:т и:р рэгимэнт?
<i>Наш полк расположен на высоте X.</i>	Unser Regiment steht auf der Höhe X.	Ўнзэр рэгимэнт штэ:т ауф дэр хб:жэ X.

Где ваш левый фланг?	Wo steht der linke Flügel?	Во: штэ:т дэр лінкэ флүй:гэл?
<i>У реки Z.</i>	Am Fluße Z.	Ам флүсэ Z.
Где правый фланг?	Wo steht der rechte Flügel?	Во штэ:т дэр рэхтэ флүй:-гэл?
<i>За лесом X.</i>	Hinter dem Walde X.	хйнтэр дэм вэлдэ X.
Где выставлено сторожевое охранение?	Wo sind die Vorposten ausgestellt?	Во: зинт ди: фó:рпостэн аусгэштэлт?
<i>Перед озером P.</i>	Vor dem See P.	Фо:р дэм зэ: P.
Где авангард?	Wo steht die Vorhut?	Во: штэ:т ди: фó:рхут?
<i>В западном конце деревни.</i>	Am westlichen Ende des Dorfes.	Ам вэстлихэн эндэ дэс дорфэс.
<i>В восточном конце деревни.</i>	Am östlichen Ende des Dorfes.	Ам ө:стлихэн эндэ дэс дорфэс.
<i>В южном конце деревни.</i>	Am südlichen Ende des Dorfes.	Ам зүй:длихэн эндэ дэс дорфэс.

<i>В северном конце деревни</i>	Am nördlichen Ende des Dorfes.	Ам нөрдлнхэн эндэ дэс дорфэс.
Где главные силы артиллерии?	Wo befinden sich die Hauptkräfte der Artillerie?	Во: бэфиндн зих ди: жаупткрэфтэ дэр артиллэри:?
Где расположена батарея?	Wo befindet sich die Batterie?	Во: бэфиндэт зих ди: батэри:?
<i>К юго-востоку от горы...</i>	Südöstlich vom Berge...	Зүддө:стлих фом бэргэ...
<i>К юго-западу от горы...</i>	Südwestlich vom Berge.	Зүдвэстлих фом бэргэ...
<i>К северо-востоку от горы.</i>	Nordöstlich vom Berge..	Норддө:стлих фом бэргэ..
<i>К северо-западу от горы.</i>	Nordwestlich vom Berge.	Нордвэстлих фом бэргэ.
Где находятся резервы?	Wo sind die Reserven?	Во: зинт ди: рэзэрвэн?
<i>В районе села N.</i>	Im Rayon des Dorfes N.	Им район дэс дорфэс N.
Где штаб полка?	Wo befindet sich der Regimentsstab?	Во: бэфиндэт зих дэр рэгимэнтсштаб?

<i>В предместьѣ города Р.</i>	In der Vorstadt der Stadt P.	Ин дэр ф́о:рштат дэр штат Р.
Где наблюдательный пункт?	Wo befindet sich der Beobachtungspunkt?	Во: бэ́ф́индэт зих дэр бэ́о:бахтунгспункт?
<i>За болотом Q.</i>	Hinter dem Sumpf Q.	х́интэр дэ:м зумпф Q.
Где пункты боевого питания?	Wo ist die Munitions-versorgungsstelle?	Во: ист ди: муницио́:нс-фэрзóргунгсштéлэ?
<i>Один пункт питания в деревне O, другой в местечке N.</i>	Eine Versorgungsstelle befindet sich im Dorfe O, die andere im Städtchen N.	А́йнэ фэрзóргунгсштéлэ бэ́ф́индэт зих им дóр-фэ O, ди а́ндэрэ им штé:тхэн N.
Где расположен эшелон? 2-й	Wo ist die zweite Staf-fel aufgestellt?	Во: ист ди: цвáйтэ штá-фэл а́уфгэштэлт?
Где расположен эшелон? 3-й	Wo ist die dritte Staf-fel aufgestellt?	Во: ист ди: дрítэ штá-фэл а́уфгэштэлт?
<i>Около X.</i>	In der Gegend von X.	Ин дэр гé:гэнд фон X.

Когда прибыла эта часть?	Wann ist dieser Trupenteil eingetroffen?	Ван ист дй:зэр трүпэн-тайл айнгэтрофн?
Приблизительно, с неделю	Ungefähr vor einer Woche.	Унгэфэ:р фор айнэр вóхэ.
Откуда переброшена?	Woher wurde sie verschoben?	Во:хэ:р вүрдэ зи: фэр-шó:бн?
Из района У.	Aus dem Rayon У.	Аус дэм райóн У.
Далеко отсюда до Z?	Ist es weit von hier bis Z?	Ист эс вайт фон хи:р бис Z?
Не очень далеко.	Nicht sehr weit.	Нихт зэ:р вайт.
Сколько километров?	Wieviel Kilometer?	Ви:фй:л киломэ:тэр?
Около... километров.	Beiläufig... Kilometer	Байлойфиг... киломэ:-тэр.

ВООРУЖЕНИЕ

Сколько у вас винтовок?	Wieviel Gewehre habt ihr?	Ви:фй:л гэвэ:рэ жабт и:р?
-------------------------	---------------------------	---------------------------

Свыше...	Mehr als...	Мэ:р алс...
Какое имеется автоматическое оружие?	Was für Selbstladewaffen habt ihr?	Вас фүр зэлбстладэвафэн жа:бт и:р?
Сколько ручных пулеметов?	Wieviel leichte Maschinengewehre habt ihr?	Ви:фй:л лайхтэ маши:-нэнгэвэ:рэ жа:бт и:р?
Сколько станковых пулеметов?	Wieviel schwere Maschinengewehre?	Ви:фй:л швэ:рэ маши:-нэнгэвэ:рэ?
Есть ли ручные гранаты?	Habt ihr Handgranaten?	жа:бт и:р жандгранатэн?
Есть ли минометы?	Habt ihr Minenwerfer?	жа:бт и:р мй:нэнвэрфэр?
Есть ли огнеметы?	Habt ihr Flammenwerfer?	жа:бт и:р фламэнвэрфэр?
Сколько имеется в батальоне?	Wieviel im Bataillon?	Ви:фй:л им батальон?
Сколько в роте?	Wieviel in der Kompanie?	Ви:фй:л ин дэр компани:?

Сколько во взводе?	Wieviel im Zuge?	Ви:фí:л им цý:гэ?
Каков запас артиллерийских снарядов?	Wie groß ist der Vorrat der Artilleriegeschosse?	Ви гро:с ист дэр фó:рат дэр артилэри:гэ-шосэ?
<i>По... снарядов на орудие.</i>	... Geschosse auf ein Geschütz	...гэшóсэ ауф айн гэ-шүц.
Какие орудия имеет артиллерия?	Was für Geschütze hat die Artillerie?	Вас фүр гэшүцэ хат ди: артилэри:?
<i>Пушки, гаубицы, мортиры</i>	Kanonen, Haubitzen, Mörser.	Канó:нэн, жаубицэн, мörзэр.
Каков калибр орудий?	Von welchem Kaliber sind die Geschütze?	Фон вэлхэм кали:бэр зинт ди гэшүцэ?
Есть ли танки?	Habt ihr Tanks?	ха:бт и:р танкс?
Сколько их?	Wieviel Tanks habt ihr?	Ви:фí:л танкс ха:бт и:р?

Какого типа?	Welche Arten [Muster]?	Вэлхэ á:ртэн [мүстэр]?
Есть ли бронемашины?	Habt ihr Panzerwagen?	жа:бт и:р пánцэрва:гэн?
Есть ли мотоциклы?	Habt ihr Kraftfahräder?	жа:бт и:р крáфтфа:ррэ: дэр?
Есть ли прожекторы?	Habt ihr Scheinwerfer?	жа:бт и:р шáйнвэрфэр?
Есть ли звукоулавливатели?	Habt ihr Richtungshörer?	жа:бт и:р рíхтунгсхö: рэр?

СВЯЗЬ

Как осуществляется связь между частями?	Wie wird die Verbindung zwischen den Truppen bewerkstelligt?	Ви: вирт ди: фэрб́ин- дунг цв́йцэн дэ:н трý- пэн бэвэркштэлигт?
Осуществляется ротой связи.	Sie wird durch die Nachrichtenkompanie bewerkstelligt.	Зи: вирт дурх ди: нáх- рихтэнкомпани бэ- вэркштэлигт.

Где телефонная линия?	Wo ist die Telephonlinie?	Во: ист ди: телефó:нли:ниэ?
Где телеграфная линия?	Wo ist die Telegraphenlinie?	Во: ист ди: тэлэгрá:фэнли:ниэ?
<i>Линия проложена от N до штаба.</i>	Die Linie verläuft von N bis zum Stab.	Ди: ли:ниэ фэрлóйфт фон N бис цум шта:б.
Где радиостанция?	Wo befindet sich die Funkstation?	Во: бэфíндэт зих ди: фúнкштацио:н?
<i>При штабе дивизии.</i>	Beim Divisionsstab.	Байм дивизио́:ншта:б.
На какой волне она работает?	Mit welcher Wellenlänge arbeitet sie?	Мит вéлхэр вéлэнлэнгэ árбайтэт зи:?
<i>Длина волны 20 метров.</i>	Die Wellenlänge ist zwanzig Meter.	Ди: вéлэнлэнгэ ист цвáнциг мэ:тэр.
Где телефонная станция?	Wo ist die Telephonstation?	Во: ист ди: тэлэфó:нштацио:н?

Пользуются ли для связи мотоциклетами?	Werden zur Verbindung Krafträder verwandt?	Вэрдэн цур фэрбіндунг крафтрэ:дэр фэрвант?
Пользуются ли велосипедами?	Verwendet man Fahrräder?	Фервэндэт ман фá:ррэ:-дэр?
Имеется ли голубиная почта?	Ist Taubenpost vorhanden?	Ист таубэнпост фор-хандн?
Применяется ли оптическая сигнализация?	Wird Blinkverbindung angewandt?	Вирт блінкфэрбиндунг а́нгэвант?
Шифруются ли телеграммы?	Werden die Telegramme geschlüsselt?	Вэрдэн ди: телэграма гешлүсэлт?
Какие приняты обозначения?	Was für ein Schlüssel wird angewandt?	Вас фүр айн шлүсэл вирт а́нгэвант?
Поддерживается ли связь самолетами?	Wird die Verbindung durch Flugzeuge aufrechterhalten?	Вирт ди: фэрбіндунг дурх флүгцойгэ а́уф-рэхтэржалтн?

ПОЗИЦИИ

Где разбиты позиции?	Wo befinden sich die Stellungen?	Во: бэфиндн зих ди: штэлунгэн?
<i>Вдоль берега реки N.</i>	Längst des Flußufers N.	Лэнгст дэс флүсу: фэрс N.
Какие это позиции?	Welche Art Stellungen sind das?	Вэлхэ а: рт штэлунгэн зинт дас?
Полевые укрепления?	Feldbefestigungen?	Фэлтбэфэстигунгэн?
Есть ли проволочные заграждения?	Sind Drahhindernisse vorhanden?	Зинт дра: тхиндэрнисэ форханди?
Сколько рядов проволочных заграждений?	Wieviel Reihen Drahhindernisse?	Ви: фй: л райэн дра: т- хиндэрнисэ?
Где места проходов через проволочные заграждения?	Wo sind die Durchgangsstellen durch die Drahhindernisse?	Во: зинт ди: дүрхгангс- штэлэн дурх ди: дра: т- хиндэрнисэ?
Где пулеметные гнезда?	Wo befinden sich die Maschinengewehrnes- ter?	Во: бэфиндн зих ди: маши: нэнгэвэ: рнэс-, тэр?

На <i>обоих</i> флангах <i>позиции</i> .	Auf beiden Flügeln der Stellung.	Ауф байдэн флү:гэлн дэр штэлунг.
Откуда и куда идут ходы сообщения?	Woher und wohin gehen die Verbindungsgräben?	Во:хэ:р унт во:жйн гэ:н ди: фэрбйндунгсгрэ:бэн?
Замаскированы ли ходы сообщения?	Sind die Verbindungsgräben getarnt?	Зинт ди: фэрбйндунгсгрэ:бэн гэтáрнт?
Чем замаскированы?	Wie sind sie getarnt?	Ви: зинт зи: гэтáрнт?
Имеются ли железобетонные укрепления?	Sind Eisenbetonbefestigungen vorhanden?	Зинт айзэнбето:н бэфэ-стигунгэн форжáндн?
Имеются ли Доты?	Sind Bunker vorhanden?	Зинт бункэр форжáндн?
Имеются ли надолбы?	Sind Höcker vorhanden?	Зинт хдкэр форжáндн?
Заложены ли мины?	Wurden Minen eingegraben?	Вүрдэн мй:нэн айнгэ-гра:бн?
Имеется ли перед позициями полоса ОБ?	Gibt es vor den Positionen eine Gassperre?	Гибт эс фо:р дэн позицибнэн айне гá:з-шпэрэ?

Долго ли велись работы?	Wurde lange daran gearbeitet?	Вүрдэ лánгэ дарán гэ- áрбайтэт?
<i>Продолжались ... дней.</i>	Die Arbeit dauerte... Tage.	Ди: áрбайт дауэртэ... тá:гэ.
Производятся ли еще фортификационные работы?	Werden noch Befestigungsarbeiten geführt?	Вэ:рдэн нох бэфэсти- гунгсáрбайтн гэфү:рт?
Когда заняты эти позиции?	Wann wurden diese Stellungen bezogen?	Ван вүрдэн дi:зэ штé- лунгэн бэцó:гн?
<i>Заняты 2—3 дня тому назад.</i>	Sie wurden vor zwei— drei Tagen bezogen.	Зи: вүрдэн фо:р цвай— драй тá:гэн бэцó:гн.

АВИАЦИЯ

Где расположен аэродром?	Wo liegt der Flugplatz?	Во:ли:гт дэр флү:гплац?
<i>В пяти километрах к западу от N.</i>	Fünf Kilometer nach Westen von N.	Фүнф киломé:тэр нах вэстэн фон N.

Где находится посадочная площадка?	Wo befindet sich der Landeplatz?	Во: бэ́йндэт зих дэр лándэплац?
Где стоит авиаотряд?	Wo steht die Fliegerabteilung?	Во: штэ:т ди: фли:гэр-áбтайлунг?
Сколько имеется самолетов?	Wieviel Flugzeuge sind vorhanden?	Ви:фй:л флү:гцойгэ зинт форжанди?
Какого типа самолеты?	Welche Muster [Modelle]?	Вэлхэ мýстэр [модэлэ]?
Разведчики?	Aufklärungsflugzeuge?	Ауфклэ:рунгсфлу:гцойгэ?
Бомбардировщики?	Bombenflugzeuge [Bomber]?	Бóмбэнфлу:гцойгэ [бóмбэр]?
Пикирующие бомбардировщики?	Sturzbomber?	Штýрцбомбэр?
Истребители?	Jagdflugzeuge?	Я́гдфлу:гцойгэ?
Гидросамолеты?	Wasserflugzeuge?	Вáсэрфлу:гцойгэ?

Летающие лодки?	Flugboote?	Флú:гбо:тэ?
Чем они вооружены?	Wie sind sie bewaffnet [ausgerüstet]?	Ви: зинт зи: бэвáfнэт [áусгэрúстэт]?
Сколько килограмм ве- сят бомбы?	Wieviel Kilogramm wiegt eine Bombe?	Ви: фí:л килограм ви:гт áйнэ бóмбэ?
Имеют ли самолеты аппараты для раз- брызгивания ОВ?	Sind die Flugzeuge mit Kampfstoffsprühgerä- ten ausgerüstet?	Зинт ди: флú:гцойгэ мит кáмпфштофшпрú:гэ- рэ:тэн áусгэрúстэт?
Где склады горючего?	Wo befinden sich die Brennstofflager?	Во: бэфíнди зих ди: брéнштофла:гэр?
Большие ли запасы го- рючего?	Sind große Brennstoff- vorräte vorhanden?	Зинт грó:сэ брéнштоф- фо:ррэ:тэ форжáндн?
Несколько сот тонн.	Einige Hundert Tonnen	Áйнигэ хúндэрт тóнэн.
Где склады бомб?	Wo befinden sich die Bombenlager?	Во: бэфíнди зих ди: бóмбэнла:гэр?
Откуда подвозят?	Woher kommt ihr Nach- schub?	Во:хé:р комт и:р нáх- шу:б?

Какова скорость самолета?	Wie groß ist die Geschwindigkeit der Flugzeuge?	Ви: гро:с ист ди: гэшвйндигкайт дэр флү:гцойгэ?
... километров, в час.	... Kilometer in der Stunde	... Киломэ:тэр ин дэр штүндэ.
Сколько человек помещается на самолете?	Wie groß ist die Besatzung eines Flugzeuges?	Ви: гро:с ист ди: бэзацунг айнес флү:гцойгэс?
Сколько имеется человек наземной команды?	Wie groß ist die Bodenbedienung?	Ви: гро:с ист ди: бб:дэнбэди:нунг?
Сколько имеется летчиков?	Wieviel Flieger sind vorhanden?	Ви:фи:л фли:гэр зинт форханди?
Часто ли бывают аварии?	Kommen Havarien häufig vor?	Комн хаварй:эн хойфиг фо:р?
По каким, главным образом, причинам бывают аварии?	Welche sind die Hauptursachen der Havarien?	Вэлхэ зинт ди: жаупт-у:рзахэн дэр хаварй:эн?

Из-за неопытности летчиков?	Die Unerfahrenheit der Flieger?	Ди: үнэрфа:рэнжайт дэр флий:гэр?
Из-за метеорологических условий?	Wetterbedingungen?	Вэтэрбэдингунгэн?
Из-за неудобств аэродрома?	Infolge der Mängel des Flugplatzes?	Инфóлгэ дэр мэнгэл дэс флү:гплацэс?
Из-за порчи моторов?	Infolge Motorenpannen?	Инфóлгэ мотó:рэнпанэн?

ВОЗДУШНЫЙ ДЕСАНТ

Где высадился десант?	Wo landete der Landungstrupp?	Во: лándэтэ дэр лándунгструп?
Сколько сброшено парашютистов?	Wieviel Fallschirmspringer wurden abgeworfen?	Ви:фй:л фálширм-шпрингэр вүрдэн абгэворфн?
Чем они вооружены?	Wie sind sie bewaffnet?	Ви: зинт зи: бэвафнэт?

Сколько самолетов доставило десант к месту высадки?	Wieviel Flugzeuge brachten den Landungstrupp zur Landungsstelle?	Ви:фй:л флү:гцойгэ брахтэн дэн лан- дунгstrup цур лан- дунгштэлэ?
С какого аэродрома поднялись эти самолеты?	Von welchem Flugplatz erhoben sich diese Flugzeuge?	Фон вэлхэм флү:гплатц эржобн зих ди:зэфлүг- цойгэ?
Участвовали ли в десантной операции планеры?	Nahmen an der Landungsoperation Gleitflugzeuge teil?	Нá:мэн ан дэр ландунгс- операцiо:н глайт- флу:гцойгэ тайл?
Какого типа планеры?	Welchen Musters sind die Gleitflugzeuge?	Вэлхэн мустэрс зинт ди: глайтфлу:гцойгэ?
Сколько человек помещается на планере?	Wie groß ist die Besatzung eines Gleitflugzeuges?	Ви: гро:с ист ди: бэ- зácунг айнэс глайт- флу:гцойгэс?
Сколько планеров ведет один самолет?	Wieviel Gleitflugzeuge führt ein Flugzeug?	Ви:фй:л глайтфлу:г- цойгэ фү:прайн флү:г- цойг?

Где приземлились планеры?	Wo landeten die Gleitflugzeuge?	Во: лándэтэн ди: глáйт-флу:гцойгэ?
---------------------------	---------------------------------	------------------------------------

ПРОТИВОВОЗДУШНАЯ ОБОРОНА

Какие меры ПВО у вас приняты?	Welche Luftschutzmaßnahmen wurden getroffen?	Вэлхэ лúфтшутцма:с-на:мэн вúрдэн гэ-трóфи?
Где расположены зенитные орудия?	Wo befinden sich die Flaks?	Во: бэфíндн зих ди: флакс?
Много ли зенитных пулеметов?	Sind viele Flakmaschinen-gewehre vorhanden?	Зинг фí:лэ флáкмаши-нэнгэвэ:рэ форжáндн?
Где расположены пункты наблюдения за воздухом?	Wo befinden sich die Luftbeobachtungsstellen?	Во: бэфíндн зих ди: лúфтбэобахтунгсптэ-лэн?
Где база истребителей?	Wo ist der Stützpunkt der Jagdflieger?	Во: иет дэр штúцпункт дэр ягдфли:гэр?

Где установлены прожекторы и звукоулавливатели?	Wo sind Scheinwerfer und Richtungshörer aufgestellt?	Во: зинт шайнвэрфэр унт рихтунгсжөрэр ауфгэштэлт?
---	--	---

ПЛАНЫ

Готовятся ли у вас к наступлению?	Wird bei euch ein Angriff vorbereitet?	Вирт бай ойх айн ангриф фó:рбэрайтэт?
Готовятся ли к обороне?	Bereitet man sich zur Verteidigung vor?	Бэрайтэт ман зих цур фэртáйдигунг фо:р?
Готовятся ли к отступлению?	Bereitet man sich zum Rückzug vor?	Бэрайтэт ман зих цум рýкцуг фо:р?
На каком участке?	In welchem Abschnitt?	Ин вэлхэм абшнит?
Где намечается направление главного удара?	In welcher Richtung wird der Hauptvorstoß vorgesehn?	Ин вэлхэр рихтунг вирт дэр жауптфо:р-што:с фó:ргэзе:н?
На город N.	Auf die Stadt N.	Ауф ди: штат N.
Где намечены отдельные удары?	Wo werden einzelne Vorstöße vorgesehn?	Во: вó:рдэн айнцэлнэ фó:рштó:сэ фó:ргэзе:н?

На каком участке производится отвлекающее наступление?	In welchem Abschnitt werden Ablenkungsangriffe vorgenommen werden?	Ин вэлхэм абшнит вэрдэн аблэнкунгсангрифэ фó:ргэномэн вэ:рдэн?
Какие силы участвуют в наступлении?	Welche Kräfte nehmen im Angriff teil?	Вэлхэ крэфтэ нэ:мэн им ангриф тайл?
Где сосредотачиваются силы?	Wo werden die Kräfte konzentriert?	Во: вэ:рдэн ди: крэфтэ концентри:рт?
Ожидают ли подкреплений?	Werden Verstärkungen erwartet?	Вэ:рдэн фэрштэркунгэн эрвартэт?
По какой дороге подходят подкрепления?	Auf welchem Wege rücken die Verstärkungen an?	Ауф вэлхэм вэ:гэ рүүкэн ди: фэрштэркунгэн ан?
Смена каких частей производится?	Welche Abteilungen werden abgelöst?	Вэлхэ абтайлунгэн вэрдэн абгэлö:ст?
На чем производится переброска?	Mit welchen Transportmitteln wird die Truppenverschiebung vollzogen?	Мит вэлхэн транспортмитэлн вирт ди: трүүпэнфэрши:бунг фолцö:гн?

Сколько имеется грузовых автомобилей?	Wieviel Lastfahrzeuge sind vorhanden?	Ви:фй:л ластфа:рцойгэ зинт фо:ржандн?
Сколько прибыло военных эшелонов?	Wieviel Militärzüge sind angelangt?	Ви:фй:л милитэ:рцү:гэ зинт а́нгэлангт?
Сколько отправлено военных эшелонов?	Wieviel Militärzüge wurden abgeschickt?	Ви:фй:л милитэ:рцү:гэ вурдэн абгэшикт?

ПОТЕРИ, ПОПОЛНЕНИЯ

Велики ли у вас потери?	Sind eure Verluste groß?	Зинт ойрэ фэрлүстэ гро:с?
<i>Около ... человек.</i>	Ungefähr... Mann.	Унгэфэ:р... ман.
Много ли убитых?	Viele Tote?	Фй:лэ то:тэ?
Сколько раненых?	Wieviel Verwundete?	Ви:фй:л фэрвүндэтэ?
Сколько больных?	Wieviel Kranke?	Ви:фй:л крэнкэ?
Чем они больны?	Woran sind sie erkrankt?	Во:рэн зинт зи: эр-кранкт?

Большинство больных дизентерией.	Die Mehrzahl ist an Ruhr erkrankt.	Ди: мэ:рца:л ист ан ру:р эркра́нкт.
Были ли случаи заразных заболеваний?	Sind Fälle von Anstek- kungskrankheiten da?	Зинт фэ́лэ фон а́нштэку́нгскранкхай- тэн да?
Много ли обморожен- ных?	Sind viele Erfrierungen vorgekommen?	Зинт фí:лэ эрфрí:рун- гэн фо:ргэко́мн?
Прибыли ли пополне- ния?	Sind frische Truppen an- gekommen?	Зинт фрíшэ трúпэн а́нгекомн?
Какова численность по- полнения?	Wie groß ist ihre Zahl?	Ви: гро:с ист í:рэ ца:л?
Из кого состоит попол- нение?	Aus wem bestehen diese Truppen?	Аус вэ:м бэштé:н дí:зэ трúпэн?
Из резервистов?	Aus Reservisten?	Аус рэзэрвíстэн?
Какого они, примерно, возраста?	Was ist ihr ungefähres Alter?	Вас ист и:р у́нгэфé:рэ а́лтэр?

Когда мобилизованы?	Wann wurden sie mobilgemacht?	Ван вурдн зи: мобил:гемахт?
<i>Мобилизованы в начале прошлого месяца.</i>	Sie wurden Anfang vorigen Monats mobilisiert.	Зи: вурдн анфанг фб:ригэн мб:натс мобилизи:рт.

ПОЛИТИКО-МОРАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ

Каково настроение солдат?	Wie ist die Stimmung der Soldaten?	Ви: ист ди: штймунг дэр золдá:тэн?
<i>Настроение солдат неважное.</i>	Die Stimmung der Soldaten ist nicht gut.	Ди: штймунг дэр золдá:тэн ист нихт гу:т.
Наблюдается ли недовольство?	Ist Unzufriedenheit bemerkbar?	Ист унцуфри:дэнжайт бэмэркба:р?
Не говорят ли, что пора кончить войну?	Spricht man nicht davon, daß es Zeit wäre, den Krieg zu beenden?	Шприхт ман нихт да:фон, дас эс цайт вэ:рэ, дэ:н кри:г цу бээндэн?
Хватает ли продовольствия?	Ist die Verpflegung genügend?	Ист ди: фэрпфлэ:гунг гэнй:гэнд?

Все ли получили обмундирование?	Erhielten alle Bekleidung?	Эрхй:лтн ́лэ бэклáй-дунг?
У всех есть зимняя одежда?	Sind alle mit Winterbekleidung versorgt?	Зинт ́лэ мит в́интэр-бэклáйдунг фэрзóргт?
Боятся ли солдаты нас?	Fürchten sich die Soldaten vor uns?	Фүрхтн зих ди: золдá:-тэн фо:р унс?
Хотят ли попасть в плен?	Wollen sie in Gefangenschaft geraten?	Бóлэн зи: ин гэфáнгэншафт гэрá:тн?
Как относятся к нашим красноармейцам, попавшим в плен?	Wie verhalten sie sich zu unseren in Gefangenschaft geratenen Rotarmisten?	Ви фэржáлтн зи: зих цу: у́нзэрэн ин гэфáнгэншафт гэрá:тэнэн рó:т-арм́истэн?
Как обращаются офицеры с солдатами?	Wie behandeln die Offiziere die Soldaten?	Ви: бэжáндэлн ди: офиц́и:рэ ди: золдá:тэн?
Бьют ли офицеры солдат?	Werden die Soldaten von den Offizieren mißhandelt?	Бэ:рдэн ди: золдá:тэн фон дэ:н офиц́и:рэн мисжáндэлт?

Как реагируют солдаты на ухудшение положения домашних?	Wie reagieren die Soldaten auf die Verschlechterung der Lage ihrer Familien?	Ви: реагй:ри ди: золда:-тэн ауф ди: фэршлэх-тэрунг дэр ла:гэ й:рэр фамй:лиэн?
<i>Солдаты очень огорчены; они недовольны.</i>	Die Soldaten sind sehr betrübt; sie sind unzufrieden.	Ди: золда:тэн зинт зэ:р бэтрүй:бт; зи: зинт үнцуфри:дн.
Какова дисциплина в части?	Wie ist die Disziplin im Truppenteil?	Ви: ист ди: дисципли:н им трүпэнтайл?
<i>Дисциплина строгая.</i>	Die Disziplin ist streng.	Ди: дисципли:н ист штрэнг.
<i>Дисциплина слабая.</i>	Die Disziplin ist schwach.	Ди: дисципли:н ист швах.
Есть ли дезертиры?	Gibt es Fahnenflüchtige?	Гибт эс фá:нэнфлүх-тигэ?
Были ли случаи нарочитых ранений?	Gab es Fälle von Selbstverstümmelungen?	Га:б эс фэ́лэ фон зэлбстфэрштүмэлун-гэн?

Были ли случаи неисполнения приказаний?	Gab es Fälle von Nichtausführung der Befehle?	Га:б эс фэлэ фон нхт-аусфү:рунг дэр бэ-фэ:лэ?
Были ли случаи арестов и расстрелов солдат?	Gab es Fälle von Verhaftungen und Erschießungen von Soldaten?	Га:б эс фэлэ фон фэр-жафтунгэн унт эр-ши:сунгэн фон зол-да:тэн?
Много ли в части крестьян?	Sind viele Bauern im Truppenteil?	Зинт фй:лэ бауэрн им трупэнтайл?
Примерно, сколько процентов?	Beiläufig wieviel Prozente?	Байлойфиг ви:фй:л процэнтэ?
Много ли из них зажиточных крестьян?	Sind viele von ihnen wohlhabende Bauern?	Зинт фй:лэ фон й:нэн вó:лжабэндэ бауэрн?
Есть ли рабочие?	Gibt es Arbeiter?	Гибт эс árбайтэр?

ДОРОГА

Ровная ли дорога?	Ist der Weg eben?	Ист дэр вэ:к э:бэн?
Каменистая ли дорога?	Ist der Weg steinig?	Ист дэр вэ:к штйнихь?

Ухабистая ли дорога?	Ist der Weg holprig?	Ист дэр вэ:к жолприхь?
Песчаная ли дорога?	Ist der Weg sandig?	Ист дэр вэ:к зандихь?
Горная ли дорога?	Ist der Weg bergig?	Ист дэр вэ:к бэргихь?
Есть ли ущелья?	Gibt est Schlüchte?	Гибт эс шлүхтэ?
Нет ли другой дороги?	Gibt es keinen anderen Weg?	Гибт эс кáйнэн áндэрн вэ:к?
Сухая ли дорога?	Ist der Weg trocken?	Ист дэр вэ:к трóкэн?
Широкая ли дорога?	Ist der Weg breit?	Ист дэр вэ:к брайт?
Узкая ли дорога?	Ist der Weg eng?	Ист дэр вэ:к энг?
Есть ли по дороге населенные пункты?	Gibt es entlang des Weges Ortschaften?	Гибт эс энтлáнг дэс вэ:гэс ó:ртшафтэн?
Куда ведет эта дорога?	Wohin führt dieser Weg?	Во:жýн фý:рт дý:зэр вэ:к?
Которая дорога идет в N?	Welcher Weg führt nach N?	Вэлхэр вэ:к фý:рт нах N?

В каком направлении Q?	In welcher Richtung liegt Q?	Ин вэлхэр рихтунг ли:гт Q?
Как пройти на Z?	Wie kommt man nach Z?	Ви: комт ман нах Z?
Какая дорога идет к шоссе?	Welcher Weg führt zur Chaussee?	Вэлхэр вэ:к фү:рт цур шосэ:?
Надо идти прямо?	Muß man gerade gehen?	Мус ман гэрá:дэ гэ:н?
По правой дороге?	Auf dem rechten Weg?	Ауф дэ:м рэхтэн вэ:к?
По левой дороге?	Auf dem linken Weg?	Ауф дэ:м лінкэн вэ:к?
Какое расстояние до X?	Wie groß ist die Entfernung bis X?	Ви: гро:с ист ди: энт-фэрнунг бис X?
Нет ли более короткой дороги?	Gibt es keinen kürzeren Weg?	Гибт эс кáйнэн күрцэрэн вэ:к?
Нет ли обходного пути?	Gibt es keinen Umweg?	Гибт эс кáйнэн үмвэ:к?

ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА

Где железная дорога?	Wo ist die Eisenbahn?	Во: ист ди: айзенба:н?
Куда идет эта линия?	Wohin führt diese Linie?	Во: жин фю:рт ди:зэ ли:ниэ?
Сколько мостов на этой линии?	Wieviel Brücken sind auf dieser Linie vorhanden?	Ви:фй:л брүкэн зинт ауф ди:зэр ли:ниэ фо:ржандн?
Где железнодорожные мосты?	Wo liegen die Eisenbahnbrücken?	Во: ли:гн ди: айзенба:н- брүкэн?
Есть ли на этой линии туннели?	Sind auf dieser Linie Tunnelle vorhanden?	Зинт ауф ди:зэр ли:- ниэ тунэлэ фо:р- жандн?
Сколько туннелей?	Wieviel Tunnelle?	Ви:фй:л тунэлэ?
Какой длины туннели?	Wie lang sind die Tunnelle?	Ви: ланг зинт ди: ту- нэлэ?

Кто охраняет туннели?	Wie werden die Tunnel bewacht?	Ви: вэ:рдэн ди: тунэла бэвэхт?
Где железнодорожные склады?	Wo sind die Eisenbahndepots?	Во: зинт ди: айзэн-ба:ндэпо:с?
Где паровозоремонтное депо?	Wo ist die Lokomotiv-reparaturwerkstatt?	Во: ист ди: локомо-тй:врэпарату:рвэркштат?
Есть ли запасные пути?	Gibt es Abstellgeleise?	Гибт эс абштэлгэ-лайзэ?
Сколько имеется паровозов?	Wie groß ist die Zahl der Lokomotiven?	Ви: гро:с ист ди: цал дэр локомотй:вэн?
Сколько пассажирских вагонов?	Wie groß ist die Zahl der Personenwagen?	Ви: гро:с ист ди: цал дэр пэрзэ:нэнва:гэн?
Сколько товарных вагонов?	Wie groß ist die Zahl der Güterwagen?	Ви: гро:с ист ди: цал дэр гүтэрва:гэн?
Где водокачка?	Wo befindet sich die Wasserstation?	Во: бэфйндэт зих ди: вэсерштацио:н?

На сколько паровозов хватает воды?	Auf wieviel Lokomotiven reicht das Wasser?	Ауф ви:фй:л локомо- тивен райхт дас васэр?
Сколько имеется ка- менного угля?	Wieviel Steinkohle ist vorhanden?	Ви:фй:л штáйнкo:лэ ист фо:рхáндн?
Сколько нефти?	Wieviel Erdöl ist da?	Ви:фй:л эрдö:л ист да:?
Где нефтехранилище?	Wo ist der Erdölbehälter?	Во: ист дэр э:рдö:лбэ- жэлтэр?
Далеко ли до станции?	Ist es weit bis zur Station?	Ист эс вайт бис цур штациó:н?
Где находятся железно- дорожные мастерские?	Wo befinden sich die Eisenbahnwerkstätte?	Во: бэфйндн зих ди: ай- зэнба:нвэркштэтэ?

РЕКИ, КАНАЛЫ, БОЛОТА, ОЗЕРА

Что это за река?	Was für ein Fluß ist das?	Вас фю:р айн флуc ист дас?
Глубока ли река?	Ist der Fluß tief?	Ист дэр флуc ти:ф?

Какова ширина этой реки?	Wie breit ist dieser Fluß?	Ви: брайт ист ди:зэр флус?
Есть ли брод?	Gibt es eine Furt?	Гибт эс айне фурт?
Где брод?	Wo ist die Furt?	Во: ист ди: фурт?
Можно ли перейти реку вброд?	Kann man den Fluß durchwaten?	Кан ман дэ:н флус дурх-ва:тн?
Можно ли переправиться верхом?	Kann man den Fluß zu Pferde durchqueren?	Кан ман дэ:н флус цу пфэ:рдэ дурхквэ:ри?
Быстрое ли течение?	Ist die Strömung schnell?	Ист ди: штрё:мунг шнэл?
Топкое ли дно?	Ist der Boden schlammig?	Ист дэр бó:дэн шлам-михь?
Можно ли пройти к реке?	Kann man bis zum Fluß gehen?	Кан ман бис цум флус гэ:н?
Какой берег выше?	Welches Ufer ist höher?	Вэлхэс ү:фэр ист жё:-жэр?

Этот выше?	Ist dieses Ufer höher?	Ист дй:зэс ү:фэр жб:кэр?
Или тот выше?	Oder ist jenes Ufer höher?	О:дэр ист ё:нэс ү:фэр жб:жэр?
Берега болотисты?	Sind die Ufer morastig?	Зинт ди: ү:фэр морастихь?
Берега песчаны?	Sind die Ufer sandig?	Зинт ди: ү:фэр зандихь?
Берега каменисты?	Sind die Ufer steinig?	Зинт ди: ү:фэр штáйнихь?
Есть ли мели?	Sind Untiefen vorhanden?	Зинт үнти:фэн фо:р-канди?
Есть ли водопады?	Sind Wasserfälle vorhanden?	Зинт вácэрфэлэ фо:р-канди?
Годится ли вода реки для питья?	Ist das Wasser des Flusses trinkbar?	Ист дас вácэр дэс флүсэс тринкба:р?
Имеется ли канал?	Gibt es einen Kanal?	Гибт эс áйнэн канá:л?

Какие реки канал соединяет?	Welche Flüsse werden durch den Kanal verbunden?	Вэлхэ флүсэ вэ:рдэн дурх дэ:н канá:л фэрбүндн?
Какой ширины канал?	Wie breit ist der Kanal?	Ви: брайт ист дэр канá:л?
Глубок ли канал?	Ist der Kanal tief?	Ист дэр канá:л ти:ф?
Имеются ли плотины?	Gibt es Dämme?	Гибт эс дэмэ?
Где они проходят?	Wo verlaufen sie?	Во: фэрлауфн зи:?
Имеются ли шлюзы?	Gibt es Schleusen?	Гибт эс шлóйзэн?
Имеется ли гидростанция?	Gibt es ein Wasserwerk?	Гибт эс айн вáсэр-вэрк?
Есть ли болото?	Gibt es einen Sumpf?	Гибт эс айнен зумпф?
Есть ли проходимые тропы?	Gibt es gangbare Pfade?	Гибт эс гáнгба:рэ пфá:дэ?
Есть ли озеро?	Gibt es einen See?	Гибт эс айнен зé:?

МОСТ, ПЕРЕПРАВА

Есть ли на реке мост?	Ist der Fluß bebrückt?	Ист дэр флуc бэбрүкт?
Где имеется мост?	Wo ist eine Brücke?	Во: ист айнэ брүкэ?
Прочный мост?	Ist die Brücke stark?	Ист ди: брүкэ штарк?
Деревянный мост?	Ist sie eine Holzbrücke?	Ист зи: айнэ жолц-брүкэ?
Каменный мост?	Ist sie eine Steinbrücke?	Ист зи: айнэ штáйн-брүкэ?
Железобетонный мост?	Ist die Brücke aus Eisenbeton?	Ист ди: брүкэ аус айзэнбэто:н?
Какова его длина?	Wie lang ist die Brücke?	Ви: ланг ист ди: брүкэ?
Какова ширина?	Wie breit ist sie?	Ви: брайт ист зи:?
Может ли переправиться кавалерия?	Kann die Reiterei über die Brücke gehen?	Кан ди: райтэра́й ũ:бэр ди: брүкэ гэ:н?

Может ли переправить- ся артиллерия?	Kann die Artillerie über die Brücke ziehen?	Кан ди: артилэри: үбэр ди: брүкэ ци:н?
Могут ли переправить- ся танки?	Können Tanks über die Brücke fahren?	Көнэн танкс үбэр ди: брүкэ фá:рэн?
Какая часть охраняет мост?	Welcher Truppenteil behütet die Brücke?	Вэлхэр трупэнтайл бэ- хүтэт ди: брүкэ?
Можно ли подойти к мосту незаметно?	Kann die Brücke unbe- merkt erreicht wer- den?	Кан ди: брүкэ үнбэ- мэрт эрайхт вэ:рдэн?
Есть ли переправа?	Gibt es Mittel zur Über- querung des Flusses?	Гибт эс митэл цур ү:бэрквэ:рунг дэс флүсэс?
Есть ли паром?	Gibt es eine Fähre?	Гибт эс айнэ фэ:рэ?
Сколько людей подни- мает паром?	Wieviel Menschen kann die Fähre fassen?	Ви:фй:л мэншэн кан ди: фэ:рэ фásэн?
Имеются ли лодки?	Gibt es Kähne?	Гибт эс кэ:нэ?

Сколько лодок?	Wieviel Kähne sind da?	Ви:фй:лкэ:нэ зинт да:?
Сколько людей помещается в одной лодке?	Wieviel Menschen können in einem Kahn Platz nehmen?	Ви:фй:л мэншэн кб- нэн ин айнэм ка:н плац нэ:мэн?

Л Е С

Есть ли там лес?	Gibt es da einen Wald?	Гибт эс да айнэн валт?
Большой ли лес?	Ist es ein großer Wald?	Ист эс айн грó:сэр валт?
Густой ли лес?	Ist der Wald dicht?	Ист дэр валт дихт?
Есть ли дороги через лес?	Gibt es Wege durch den Wald?	Гибт эс вэ:гэ дурх дэ:н валт?
Есть ли тропы?	Gibt es Pfade?	Гибт эс пфá:дэ?
Есть ли просеки?	Gibt es Lichtungen [Schneisen]?	Гибт эс лихтунгэн [шнáйзэн]?
Какова их ширина?	Wie breit sind sie?	Ви: брайт зинт зи:?

Есть ли жилье в лесу?	Gibt es Wohnstätten im Wald?	Гибт эс вó:нштэтэн им валт?
Где оно?	Wo?	Во:?

ГОРЫ

Как называется эта гора?	Wie heißt dieser Berg?	Ви: хайст дí:зэр бэрк?
Можно ли перейти горы?	Kann man die Berge übersteigen?	Кан ман ди: бэргэ үбэрштáйгн?
Есть ли обходный путь?	Gibt es einen Umweg?	Гибт эс айнэн үмвэ:г?
Где ближайший перевал?	Wo ist der nächste Paß?	Во: ист дэр нэ:хстэ пас?
Какова высота этого хребта?	Wie hoch ist diese Gebirgskette?	Ви: жо:х ист дí:зэ гэ-бírгскэтэ?
Какова высота этой вершины?	Wie hoch ist diese Spitze?	Ви: ж:ох ист дí:зэ шпíцэ?

Можно ли подняться пешком?	Kann man sie zu Fuß besteigen?	Кан ман зи: цу фу:с бэштайгн?
Можно ли подняться верхом?	Kann man sie zu Pferd besteigen?	Кан ман зи: цу пфэ:рд бэштайгн?
Крутая ли дорога?	Ist der Weg steil?	Ист дэр вэ:г штайл?
Крутой ли спуск с другой стороны?	Ist der Abhang von der anderen Seite steil?	Ист дэр абханг фон дэр а́ндэрэн зайтэ штайл?
Какой ширины дорога?	Wie breit ist der Weg?	Ви:брайт ист дэр вэ:к?
Пройдет ли по ней автотранспорт?	Ist er geeignet für Kraftwagentransport?	Ист эр гэыйгнэт фүр кра́фтва:гэнтранс-порт?

ДЕРЕВНЯ

Как называется эта деревня?	Wie heißt dieses Dorf?	Ви: хайст ди:зэс дорф?
Сколько в деревне домов?	Wieviel Häuser sind im Dorfe?	Ви:фй:л хойзэр зинт им дорф?

Каменные дома имеются?	Sind Steinhäuser vorhanden?	Зинт штайнхойзэр фо:рхандн?
Сколько колодцев?	Wieviel Brunnen sind da?	Ви:фй:л брүнэн зинт да:?
Воду из них можно пить?	Ist ihr Wasser trinkbar?	Ист и:р вácэр трйнк- ба:р?
Много ли воды?	Ist in ihnen viel Wasser?	Ист ин й:нэн фи:л вácэр?
Какой глубины колодец?	Wie tief ist der Brunnen?	Ви:ти:ф ист дэр брүнэн?
Есть ли базар?	Gibt es einen Markt?	Гибт эс айнэн маркт?
Есть ли скот?	Ist Vieh vorhanden?	Ист фи: фо:рхандн?
Сколько лошадей?	Wieviel Pferde?	Ви:фй:л пфэ:рдэ?
Сколько коров?	Wieviel Kühe?	Ви:фй:л кй:жэ?

Есть ли фураж?	Ist Futter da?	Ист фўтэр да:?
Есть ли продовольствие?	Sind Nahrungsmittel vorhanden?	Зинт на:рунгсмитэл фо:ржанди?
Сколько жителей?	Wieviel Einwohner hat das Dorf?	Ви:фй:л айнво:нэр жат дас дорф?
Есть ли отряд самообороны?	Gibt es Selbstschutz?	Гибт эс зэлбстшуд?
Какое у него вооружение?	Wie ist er bewaffnet?	Ви: ист э:р бэвафнэт?
Куда скрылся помещик?	Wohin flüchtete der Grundbesitzer?	Во:жйн флүхтэтэ дэр грунтбэзицер?
Где кулацкие дворы?	Wo sind die Häuser der Großbauern?	Во: зинт ди: жойзэр дэр грó:сбауэрн?
Где староста?	Wo ist der Dorfvorstand?	Во: ист дэр дорффо:р- штанд?

Сколько бедняцких дворов в этой деревне?	Wieviel Kleinbauernhöfe sind in diesem Dorfe?	Ви:фй:л клáйнбауэрн-хё:фэ зинт ин ди:зэм дорфэ?
Созовите людей на сход.	Rufen sie die Leute zur Versammlung zusammen.	Ру:фэн зи: ди: лóйтэ цур фэрзámлунг цу-зámэн.

ГОРОД

Далеко ли до города N?	Ist es weit bis zur Stadt N?	Ист эс вáйт бис цур штат N?
Сколько там жителей?	Wieviel Einwohner sind in der Stadt?	Ви:фй:л áйнво:нэр зинт ин дэр штат?
Есть ли казармы?	Gibt es Kasernen?	Гибт эс казэрнэн?
Где находится арсенал?	Wo befindet sich das Arsenal?	Во: бэфíндэт зих дас арзэнá:л?
Есть ли широкие улицы?	Gibt es breite Straßen?	Гибтэс брайтэштра:сэн?

Есть ли большие здания?	Gibt es große Gebäude?	Гибт эс грó:сэ гэ-бóйдэ?
Где водопроводная станция?	Wo ist das Wasserleitungswerk?	Во: ист дас вáсэрлай-тунгсвэрк?
Где электростанция?	Wo ist das Elektrizitätswerk?	Во: ист дас элэктри-цитэ:тсвэрк?
Где телефонная станция?	Wo ist das Fernsprechamt?	Во: ист дас фэрншпрэх-амт?
Где телеграф?	Wo ist das Telegraphenamt?	Во: ист дас тэлэгрá:-фэнамт?
Где почта?	Wo ist die Post?	Во: ист ди: пост?
Где радиостанция?	Wo ist die Funkstation?	Во: ист ди: фúнкшта-цио:н?
Какие имеются средства сообщения?	Welche Verkehrsmittel sind vorhanden?	Вáлхэ фэркэ:рсмитэл зинт фо:ржáндн?
Есть ли трамвай?	Gibt es eine elektrische Straßenbahn?	Гибт эс áйнэ элэкт-ришэ штрá:сэнба:н?

Есть ли автотранспорт?	Gibt es Kraftwagenverkehr?	Гибт эс крафта:гэн-фэркэ:р?
Какие есть заводы и фабрики?	Welche Werke und Fabriken sind vorhanden?	Вэлхэ вэркэ унт фабри:-кэн зинт фо:рхандн?
Какие войска расположены в городе?	Welche Truppen befinden sich in der Stadt?	Вэлхэ трүпэн бэфіндн зих ин дэр штат?
Какие здания отведены для войск?	Welche Gebäude sind für die Truppen zugewiesen?	Вэлхэ гэбóйдэ зинт фү:р ди: трүпэн цү:гэви:-зэн?
Где помещается штаб?	Wo befindet sich der Stab?	Во: бэфіндэт зих дэр шта:б?
Где тюрьма?	Wo ist das Gefängnis?	Во: ист дас гэфэнгнис?
Где концентрационный лагерь?	Wo ist das Konzentrationslager?	Во: ист дас концентрациб:нсла:гэр?
Много ли политических заключенных?	Sind dort viele politische Gefangene?	Зинт дорт фй:лэ поли:-тишэ гэфангэнэ?

Не было ли в городе за последнее время массовых выступлений?	Gab es in der Stadt in der letzten Zeit keine Massenkundgebungen?	Га:б эс ин дэр штат ин дэр лэтцтэн цайт кáйнэ мáсэнкúндгэ:-бунгэн?
--	---	--

Где рабочий район?	Wo befindet sich das Arbeiterviertel?	Во: бэфíндэт зих дас áрбайтэрфи:ртэл?
--------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

ЗАВОД, ФАБРИКА

Какой это завод?	Was für eine Fabrik ist das?	Вас фýр áйнэ фабрý:к ист дас?
------------------	------------------------------	-------------------------------

Что изготавливается на заводе?	Was wird auf der Fabrik produziert?	Вас вирт ауф дэр фабрý:к продуцý:рт?
--------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------

Сколько рабочих на заводе?	Wieviel Arbeiter sind auf der Fabrik?	Ви:фý:л áрбайтэр зинт ауф дэр фабрý:к?
----------------------------	---------------------------------------	--

Какую площадь занимает завод?	Welchen Raum nimmt die Fabrik ein?	Вэлхэн раум нимт ди: фабрý:к áйн?
-------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------

Какова продукция завода в месяц?	Wie groß ist die Monatsproduktion der Fabrik?	Ви: гро:с ист ди: мó:-натспродуцý:н дэр фабрý:к?
----------------------------------	---	--

Откуда привозят сырье?	Woher wird das Rohmaterial beschafft?	Во:ж'р вирт дас р'о:ма-тэриа:л бэшафт?
Где находятся склады?	Wo befinden sich die Lager?	Во: бэф'инди зих ди:ла:гэр?
Где контора завода?	Wo ist die Fabrikkanzlei?	Во: ист ди: фабр'и:к-канцлай?
Сколько опытных рабочих?	Wieviel geschulte Arbeiter gibt es?	Ви:ф'и:л гэш'у:лтэ ар-байтэр гибт эс?
Сколько недавно набранных?	Wie groß ist die Zahl der Arbeiter die noch nicht lange arbeiten?	Ви: гро:с ист ди: ца:л дэр арбайтэр ди: нох ниht лангэ арбайтн?
Есть ли женщины-работницы?	Gibt es auch Arbeiterinnen?	Гибт эс аух арбайтэри-нэн?
Были ли волнения на заводе?	Gab es Unruhen auf der Fabrik?	Га:б эс үнру:жэн ауф дэр фабр'и:к?
Когда начались?	Wann begannen sie?	Ван бэганэн зи?

По какой причине?	Aus welchem Grunde?	Аус вэлхэм грүндэ?
По причине снижения зарплаты?	Infolge Gehaltserniedrigung?	Инфóлгэ гэхáлтсэрнi:- дригунг?
Из-за недостатка продовольствия?	Infolge Lebensmittel-mangels?	Инфóлгэ лé:бэнсмитэл- мангэлс?
Из-за грубого обращения?	Infolge grober Behandlung?	Инфóлгэ грó:бэр бэхáн- длунг?

ПРОВОДНИК

Позови проводника!	Rufe einen Führer [Weg- weiser]!	Рý:фэ áйнэн фü:рэр [вэ:квайзэр]!
Вы местный житель?	Sind Sie ein Hiesiger?	Зинт зи: айн хi:зигэр?
Знаете ли дорогу на X?	Kennen Sie den Weg nach X?	Кэнэн зи: дэ:н вэ:к нах X?
Проведите нас!	Führen Sie uns!	Фüрэн зи: унс!
Покажите нам дорогу!	Zeigen Sie uns den Weg!	Цайгн зи: унс дэ:н вэ:к!

Ведите нас ближайшей дорогой!	Führen Sie uns den kürzesten Weg!	Фү:рэн зи: унс дэ:н күрцэстэн вэ:к!
Ведите нас так, чтобы никто не заметил.	Führen Sie uns so, daß es niemand merkt!	Фү:рэн зи: унс зо:, дас эс нй:мант мэрт.
Идите быстрее!	Gehen Sie schneller!	Гэ:н зи: шинэлэр!
Идите медленней!	Gehen Sie langsamer!	Гэ:н зи: лангзамэр!
Дадим вам денег!	Wir werden bezahlen!	Ви:р вэ:рдэн бэцá:ли!
Если побежите, расстреляем.	Wenn Sie flüchten, erschießen wir Sie!	Вэн зи: флүхтэн, эр-ши:си ви:р зи:

Приложения

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Количественные

0 ноль	null	нул
1 один	ein	айн
2 два	zwei	цвай
3 три	drei	драй

4 четыре	vier	фи:р
5 пять	fünf	фүнф
6 шесть	sechs	зэкс
7 семь	sieben	зи:бэн
8 восемь	acht	ахт
9 девять	neun	нойн
10 десять	zehn	цэ:н
11 одиннадцать	elf	элф
12 двенадцать	zwölf	цвölf
13 тринадцать	dreizehn	дрáйцэ:н
14 четырнадцать	vierzehn	фí:рцэ:н
15 пятнадцать	fünfzehn	ф ünфцэ:н

16	шестнадцать	sechszehn	зѣхьцѣ:н
17	семнадцать	siebzehn	зѣ:бцѣ:н
18	восемнадцать	achtzehn	áхтцѣ:н
19	девятнадцать	neunzehn	нóйнцѣ:н
20	двадцать	zwanzig	цвáнцихь
30	тридцать	dreißig	дрáйсихь
40	сорок	vierzig	фѣрцихь
50	пятьдесят	fünzig	фѣнфцихь
60	шестьдесят	sechzig	зѣхьцихь
70	семьдесят	siebzig	зѣ:бцихь
80	восемьдесят	achtzig	áхтцихь
90	девяносто	neunzig	нóйнцихь

100 сто	hundert	жундэрт
1 000 тысяча	tausend	таузэнт
1 000 000 миллион	Million	милион

Порядковые

первый	erste	э:рстэ
второй	zweite	цвайтэ
третий	dritte	дритэ
четвертый	vierte	фи:ртэ
пятый	fünfte	фунфтэ
шестой	sechste	зэкстэ
седьмой	siebente	зи:бэнтэ
восьмой	achte	áхтэ

девятый	neunte	но́йнтэ
десятый	zehnte	цэ́:нтэ
одиннадцатый	elfte	э́лфтэ
двенадцатый	zwölfte	цвöлфтэ
тринадцатый	dreizehnte	дра́йцэ:нтэ
четырнадцатый	vierzehnte	фи́рцэ:нтэ
пятнадцатый	fünfzehnte	фünфцэ:нтэ
шестнадцатый	sechzehnte	зэ́хьцэ:нтэ
семнадцатый	siebzehnte	зи́:бцэ:нтэ
восемнадцатый	achtzehnte	áхтцэ:нтэ
девятнадцатый	neunzehnte	но́йнцэ:нтэ

двадцатый	zwanzigste	цв́анцихьстэ
тридцатый	dreißigste	дра́йсихьстэ
сороковой	vierzigste	ф́ирцихьстэ
пятидесятый	fünzigste	ф́унфцихьстэ
шестидесятый	sechzigste	зэ́ксцихьстэ
семидесятый	siebzigste	зи́:бцихьстэ
восемидесятый	achtzigste	áхтцихьстэ
девяностый	neunzigste	но́йнцихьстэ
сотый	hundertste	жу́ндэртстэ
тысячный	tausendste	та́узэндстэ
миллионный	millionste	милио́:нстэ

Дроби

$\frac{1}{2}$ половина	halb, die Hälfte	жалб, ди: жэлфтэ
$\frac{1}{3}$ треть	ein Drittel	айн дрйтэл
$\frac{2}{3}$ две трети	zwei Drittel	цвай дрйтэл
$\frac{1}{4}$ четверть	ein Viertel	айн фйртэл
$\frac{3}{4}$ три четверти	drei Viertel	драй фйртэл
$\frac{1}{5}$ одна пятая	ein Fünftel	айн фйнфтэл
$\frac{1}{6}$ одна шестая	ein Sechstel	айн зэкстэл
$\frac{1}{7}$ одна седьмая	ein Siebtel	айн зй:бтэл
$\frac{1}{8}$ одна восьмая	ein Achtel	айн ахтэл
$\frac{1}{9}$ одна девятая	ein Neuntel	айн нойнтэл
$\frac{1}{10}$ одна десятая	ein Zehntel	айн цэ:нтэл

1 ¹ / ₂ полтора	anderthalb	ándэртáлб
2 ¹ / ₂ два с половиной	zweiundeinhalb	цвáйунтáйнхáлб

МЕРЫ

Меры длины

метр	Meter	мэ:тэр
километр	Kilometer	киломэ:тэр
сантиметр	Zentimeter	цэнтимэ:тэр
миллиметр	Millimeter	милиmé:тэр

Меры площади

квадратный метр	Quadratmeter	квaдрá:тмэ:тэр
квадратный километр	Quadratkilometer	квaдрá:ткиломэ:тэр
гектар	Hektar	хэктá:р

Меры объема

кубический метр	Kubikmeter	куби:кмэ:тэр
литр	Liter	ли:тэр
гектолитр	Hektoliter	жэктоли:тэр

Меры веса

грамм	Gramm	грам
фунт (германский=500)	Pfund	пфунт
килограмм	Kilogramm	килогрám
полцентнера (=50 кг)	Zentner	цэнтнэр
метрический центнер	Doppelzentner	дóпелцэнтнэр
тонна	Tonne	тóнэ

КАЛЕНДАРЬ

Времена года

весна	Frühling	фрү:линг
лето	Sommer	зómэр
осень	Herbst	хэрбст
зима	Winter	вiнтэр

Дни недели:

понедельник	Montag	мó:нтаг
вторник	Dienstag	дi:нстаг
среда	Mittwoch	мiтвoх
четверг	Donnerstag	дóнэрстаг

пятница
суббота
воскресенье

Freitag
Sonnabend
Sonntag

фрайтэг
зонабэнт
зонтаг

Месяцы

январь
февраль
март
апрель
май
июнь
июль
август

Januar
Februar
März
April
Mai
Juni
Juli
August

януар
фэ:бруар
мэртц
апріл
май
ю:ни:
ю:ли:
аугуст

сентябрь	September	сэптэмбэр
октябрь	Oktober	окто:бэр
ноябрь	November	новэмбэр
декабрь	Dezember	дэцэмбэр

Меры времени

секунда	Sekunde	зэку́ндэ
минута	Minute	мину́:тэ
час	Stunde	штýндэ
день	Tag	та:г
сутки	Tag und Nacht	та:г унт нахт
неделя	Woche	вóхэ
месяц	Monat	мо́:нат

год	Jahr	я:р
утро	Morgen	мóргэн
полдень	Mittag	мйтаг
вечер	Abend	ábэнт
ночь	Nacht	нахт
полночь	Mitternacht	мйтэрнахт

СТРАНЫ СВЕТА

Юг	Süd	зү:т
Север	Nord	норт
Восток	Ost	о:ст
Запад	West	вэст

ОГЛАВЛЕНИЕ

Захват пленного	3	Деревня	50
Опрос	4	Город	53
Установление личности	5	Завод, фабрика	56
Состав части	8	Проводник	58
Расположение части	11	Приложения	
Вооружение	15	Числительные	59
Связь	18	Количественные	59
Позиции	21	Порядковые	62
Авиация	23	Дроби	65
Воздушный десант	27	Меры	66
Противовоздушная оборона	29	Длины	66
Планы	30	Площади	66
Потери, пополнения	32	Объема	67
Политико-моральное со- стояние	34	Веса	67
Дорога	37	Календарь	68
Железная дорога	40	Времена года	68
Реки, каналы, болота, озера	42	Дни недели	68
Мост, переправа	46	Месяцы	69
Лес	48	Меры времени	70
Горы	49	Страны света	71

А39406.

Зак. 1201.

16-я типография треста «Полиграфкнига» Огиза. Москва. Трехпрудный пер., 9.